

Se entregó al Alcalde y al Parlamento de la Ciudad las Propuestas de la X Asamblea y el Reporte de Actividades del año fiscal 2015



El miércoles 20 de abril, el presidente de la X Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero, el Sr. Joachim Senou, el vicepresidente de la misma, el Sr. Charles Olson, el presidente de la Comisión de Convivencia Social, el Sr. Jialin Ren, y en representación del presidente de la Comisión de Educación del Bienestar Social, el Sr. Fabio Yoshinori Kawamoto, hicieron entrega al alcalde de la ciudad, el Sr. Norihiko Fukuda, del Reporte Anual del año fiscal 2015 efectuando a la vez las siguientes propuestas, “la creación de centros sociales (*chiiki kyoten-zukuri*)”, “el soporte para la crianza de los niños (*kosodate shien*)”, “el ingreso al nivel secundario superior (*kookoo shingaku*)”, “la solución al tema de la discriminación que sufren los extranjeros cuando tratan de arrendar una vivienda (*nyukyo sabetsu*)” y “el uso del japonés sencillo (*yasashii nihongo*)”. El alcalde, el Sr. Fukuda, expresó que “la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero es una actividad que ya lleva 20 años. Y en estos 20 años la situación de Kawsaki ha cambiado bastante. Se ha diversificado las nacionalidades y la cultura de la ciudad de Kawasaki se ha enriquecido. Quisiera que cualquier persona, independientemente de su país o región de origen, encuentre a Kawasaki como una ciudad donde desearía habitar y seguir habitando. Me dicen que hay temas que continuamos gestionando y otros que son nuevos, contando con la comprensión del Parlamento de la ciudad y de los ciudadanos, abordaré los mismos con toda sinceridad.

Por otra parte, el día jueves 19 de mayo, fueron invitados a declarar en la Comisión de Cultura y Educación del Parlamento de la ciudad, donde explicaron el contenido de las propuestas de la X Asamblea e informaron sobre las actividades realizadas en el año fiscal 2015.

El detalle de las propuestas están disponibles en el Reporte Anual de la Asamblea del año fiscal 2015 y en la Nota de Prensa No.56. En el Reporte Anual podrán encontrar detalles de los antecedentes de las propuestas, y sus razones. La Nota de Prensa está editada en varios idiomas, además del japonés. El Reporte Anual y la Nota de Prensa están disponibles en la sección de documentos de la Asamblea, en los “*shimin kaikan*” y en las bibliotecas. Por otra parte, la Nota de Prensa puede ser bajado del sitio web oficial de la ciudad.

Sitos del Mundo que le recomendamos 『Chookakai Kokka Shinrin-kooen』

El “Chookakai Kokka Shinrin-kooen” es un parque situado en la provincia china de “Konan”, y forma parte del “Buryoogen Fuukeimeishooku” y está registrado como Patrimonio Natural de la Humanidad de la UNESCO. El viajero que llega por primera vez a este lugar se queda impresionado por la majestuosidad de su paisaje en el que se irguen innumerables e inmensas rocas muy delgadas y muy altas. A pesar de la inmensidad del Mundo, este particular escenario creado por la erosión pluvial y eólica desde la era paleozoica, solo puede ser apreciado en este lugar.

Por otra parte, sin limitarse solo a observar este paisaje, también es posible caminar entre medio de estas muy delgadas y muy altas rocas. Por más que camine ¡no podrá terminar de caminar este parque que cuenta con una superficie total de 264 km²!. Sin embargo sí podrá disfrutar de su espíritu de aventurero, y los paisajes nunca antes vistos lo entretendrá sin darle oportunidad al aburrimiento. Si tiene la oportunidad, no deje de ver con sus propios ojos este paisaje realmente maravilloso el cual se dice que ha sido utilizada como modelo para la realización de la exitosa película “Avatar”.

(Yuancong Ye)

<Informes> Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Cultura de la Ciudad de Kawasaki

11-2 Ekimaehon-cho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi, 210-0007

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡Comentarios y opiniones sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki Nota de prensa No.57

Colors, Future!

いろいろって、未来。

川崎市

Redacción · Edición : Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Dpto. de Cultura del Ciudadano, Ciudad de Kawasaki

Publicación : 1^o de Septiembre de 2016

Sitio web en japonés : <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html>

Sitio web en japonés sensillo : <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

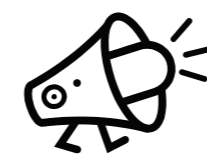
Ya está en marcha la XI Asamblea Representativa de Extranjeros

El domingo 24 de abril se realizó, en el Centro Internacional de Kawasaki, la 1^{ra} reunión de la XI Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la ciudad de Kawasaki.

En el 1^{er} día de esta reunión, el vicealcalde de la Ciudad, el señor Ito, hizo entrega de las cartas de comisión (*ishokujo*) a los nuevos miembros, transmitiéndoles asimismo el siguiente mensaje: “Pienso que una ciudad que es confortable para los extranjeros, lo es también para todos, incluso para los japoneses. Lo que espero de ustedes es que discutan acerca de qué debemos hacer para que Kawasaki sea realmente una ciudad confortable y ventajosa para la vida, y me hagan llegar sus recomendaciones.

Luego, los 26 representantes, provenientes de 16 países y regiones, seleccionados de entre más de 200 postulantes, efectuaron su presentación personal y expusieron sus aspiraciones y los temas que desean tratar en la Asamblea. Además fueron elegidos la Sra. Jia Hui HE (Malasia) y el Sr. Edward Mwimbi KEZENGWA (Kenia) como presidente y vicepresidente de la Asamblea respectivamente.

Pongamos nuestra fé en esta Asamblea, constituida por los nuevos miembros, para hacer de Kawasaki una ciudad aún más confortable.



¡Venga a escuchar la Asamblea!

★Calendario anual de la Asamblea para el Año fiscal 2016★

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki (Est. cercana: Est. Motsumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko y línea Meguro)

Mapa: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Hora: de 14:00 a 17:00 hrs.

3^{ra} reunión, 1^{er} día, domingo 16 de octubre

3^{ra} reunión, 2^{do} día, domingo 11 de diciembre

4^{ta} reunión, 1^{er} día, domingo 15 de enero

4^{ta} reunión, 2^{do} día, domingo 12 de febrero

<Asamblea abierta>

■ Domingo 20 de noviembre

■ Lugar: Takatsu Shimin-kan

■ Hora: de 14 a 17 hrs. (previsto)

¡Todo el mundo está invitado a asistir a la Asamblea, venga y escuche las deliberaciones!



Presentación de los miembros de la XI Asamblea



Durante 2 años, representando a todos los ciudadanos extranjeros de la ciudad de Kawasaki, investigaremos y deliberaremos gran variedad de temas relevantes de la comunidad.

Por favor bríndenos su apoyo.

- ① Nombre
- ② Nacionalidad · Región
- ③ ¿Cómo se siente ahora, siendo representante?, ¿qué temas desearía debatir en la asamblea?
- ④ ¿Cuál es la palabra, las cosas que más le gusta?, etc.

<Presidente>



- ① Jia Hi HE
- ② Malasia
- ③ Hay temas como la jubilación (*nenkin*) y la asistencia de los ancianos (*kaigo*) que aún muchos japoneses no lo entienden bien. Quisiera que este tipo de informaciones puedan llegar también a los extranjeros de una manera comprensible.
- ④ Quien persevera triunfa. (*naseba naru*)

<Vice-presidente>



- ① Edward Mwimbi KEZENGWA
- ② Kenia
- ③ Quisiera debatir con los miembros de la Asamblea y encontrar la solución de muchos problemas que enfrentamos diariamente los extranjeros.
- ④ Todo se ve imposible hasta que lo logramos. (It always seems impossible until it's done.)



- ① Yuancong Ye
- ② China
- ③ Quiero hacer valer la experiencia recogida en la X Asamblea para que las deliberaciones se desarrollen en forma aún más eficiente.
- ④ Dios ayuda a quienes se ayudan a sí mismos.



- ① Viet Gia Khanh LE
- ② Vietnam
- ③ Quisiera contribuir en las actividades para hacer de Kawasaki una ciudad internacional, profundizando las relaciones entre los japoneses y los extranjeros.
- ④ La palabra contraria de "imposible" no es "posible", sino "desafío".



- ① Fongchu MO
- ② Taiwan
- ③ Quisiera hablar a cerca de la comprensión internacional, la interrelación entre las distintas culturas, la doble nacionalidad de los niños con padres de diferentes nacionalidades.
- ④ El encuentro con muchas clases de personas, y hacerse de muchas experiencias.



- ① Casey Jay KUESTER
- ② Estados Unidos
- ③ Como padre de dos pequeños, quisiera contribuir para que los padres extranjeros puedan tener un ambiente amigable para la crianza de los niños.
- ④ Estar conectados con el corazón. (*ishin denshin*)



- ① Elena Suzuki
- ② Rusia
- ③ Quisiera que conozcan lo que hemos hecho en la X Asamblea. Y en la XI Asamblea quisiera debatir con todos en forma amistosa y amena, mientras sigo aprendiendo.
- ④ Hablar con elocuencia es importante, pero a veces el silencio lo es más. (*chinmoku wa kin nari*).



- ① Sangwoo HA
- ② Corea
- ③ Quisiera hacer propuestas y recomendaciones para crear un ambiente donde japoneses y extranjeros puedan vivir mejor.
- ④ La vida es única, por una vida sin arrepentimientos.



- ① Xiangmei JIANG
- ② China
- ③ Estoy muy contenta por haber sido elegida representante. Quisiera discutir entre todos temas de la educación de los niños y temas para construir una ciudad confortable.
- ④ La vida es como el tomo de un libro.



- ① Fatima KAMATA
- ② Brasil
- ③ Haciendo valer la diversificación, quisiera poner mi esfuerzo para el futuro de esta comunidad. Particularmente, quisiera discutir entre todos el tema de los ancianos y la educación, y la salida laboral para los jóvenes.
- ④ Hacer posible lo imposible.



- ① Jerry VILLAMAR
- ② Filipinas
- ③ Quisiera que especialmente los extranjeros recuerden esta ciudad como "Kawasaki nice city", por ello como representante quisiera encontrar las medidas para solucionar los problemas y las preocupaciones, e ir solucionándolas en la medida de lo posible.
- ④ ¡Ahora o nunca!. (¡Es necesario hacerlo a toda costa!)



- ① Karyna ZASUKHA
- ② Ucrania
- ③ Soy estudiante universitaria y la más joven. Quisiera ver las cosas desde distintos puntos de vista y expresarlas. En las deliberaciones quisiera discutir, teniendo como eje las actividades para emplearse (*shuushoku katsudo*), los problemas del empleo y el soporte para que los extranjeros puedan encontrar empleo. También brindaré mi total colaboración para las actividades de intercambio cultural internacional.
- ④ Si puedes soñarlo, puedes hacerlo realidad.



- ① Sho KAN
- ② China
- ③ Quisiera encontrar los problemas que aquejan a los extranjeros, discutir sobre la crianza de los niños, y construir una ciudad más confortable para la vida.
- ④ Si te concentras y pones esfuerzo, no hay nada que esté fuera de tu alcance. (*Seishin ittoo nanigotoka narazaran*)



- ① Sunok KIM
- ② Corea del Norte
- ③ Quisiera discutir en especial los temas relacionados con la previsión social para los ancianos y los niños, para que los más desvalidos puedan vivir más confortablemente.
- ④ No te preocupes, está todo bien, se solucionará de alguna manera (*daijoubu, nantoka naru*).



- ① Fabio Yoshinori KAWAMOTO
- ② Brasil
- ③ Haciendo valer la experiencia de la Asamblea anterior, quisiera discutir con los demás miembros para resolver los problemas que sufren los extranjeros que habitan en Kawasaki.
- ④ La unión hace la fuerza.



- ① Cari PETERSON
- ② EEUU
- ③ Me sentiría feliz si puedo contribuir a construir una ciudad confortable para los extranjeros y los japoneses, creando más lugares donde puedan interrelacionarse. Ojalá podamos solucionar aunque más no sea algunos de los problemas que tienen gran cantidad de extranjeros.
- ④ Para empezar no es necesario ser una gran persona, pero para llegar a ser grande debes empezar alguna vez



- ① Asuka HIRACHAN
- ② Nepal
- ③ Hay extranjeros recién llegados y otros que ya cuentan con una larga estadía en Japón, así hay extranjeros en distintas situaciones. Quisiera saber cuales son los problemas que tienen la mayoría de ellos, y poder hacer de Kawasaki al menos una ciudad un poco mejor para la vida.
- ④ El valor de cada encuentro (*ichigo ichie*)



- ① Kabun MAKUUCHI
- ② China
- ③ Siendo la primera vez estoy un poco nerviosa, pero voy a poner todo mi esfuerzo. Quisiera discutir para hacer de esta ciudad un lugar confortable para las amas de casa y los niños.
- ④ Por un hoy mejor que ayer, y un mañana mejor que hoy.



- ① Raizel Ramos TAKAHASHI
- ② Filipinas
- ③ Estoy muy contenta de tener la oportunidad de influenciar en la vida de los ciudadanos extranjeros. Pondré todo mi esfuerzo.
- ④ *Seamos humildes en cuanto a nuestros conocimientos, confiemos más en cuanto a las posibilidades, y no temamos por las cosas de poca importancia



- ① Irwan SUTANTO
- ② Indonesia
- ③ Quisiera participar impetuosamente, mientras voy aprendiendo también muchas cosas.
- ④ Avanzar paso a paso, a paso firme. (*ishibashi wo tataite wataru*).



- ① Jiyeon SUH
- ② Corea
- ③ Con responsabilidad y pasión, pondré todo mi esfuerzo para mejorar la vida cotidiana de los habitantes extranjeros de Kawasaki.
- ④ Haz del día de hoy un mejor día que el de ayer.



- ① Arunanshu CHAKRAVARTY
- ② India
- ③ Estoy contento por haber sido elegido representante, pero a la vez siento una gran responsabilidad. Quisiera contribuir para construir una mejor ciudad fomentando la amistad entre los ciudadanos y fortificando así los lazos entre todos.
- ④ Quien respeta a los demás, será respetado. No te preocupes, pon tu esfuerzo hasta el final que se hará realidad, no bajes los brazos.



- ① Oksana BARTKOVA
- ② Ucrania
- ③ Quiero conocer los distintos problemas que tenemos, y encontrar entre todos los métodos para solucionarlos. Quiero discutir acerca del idioma que es el problema más grande que tenemos los extranjeros.
- ④ Tres años sobre la misma piedra (*ishi no ue nimo san nen*). (Versión japonesa de: persevera y triunfarás.)



- ① Ahamad Yousouf HOSANY
- ② República de Mauricio
- ③ Con más de 15 años como ciudadano de Kawasaki, quisiera contribuir a la ciudad.
- ④ No arrepentirse nunca, y hacer el mejor esfuerzo hasta el final



- ① Daniela DITTMAR
- ② Alemania
- ③ Estoy ansiosa por deliberar dinámicamente entre todos. Espero que podamos discutir los problemas y encontrar las medidas para su solución y así poder hacer que tanto extranjeros como japoneses podamos vivir confortablemente.
- ④ EL lugar que nos hace sentir contentos desde fondo el alma, ese es "el *furusato* (la tierra de uno)".